

## Tableau de l'infinitif

Infinitif construit	Infinitif Absolu
בְּהִתְלַמֵּד	הִתְלַמֵּד
כְּהִתְלַמֵּד	
לְהִתְלַמֵּד	
מִהִתְלַמֵּד	

Remarques sur le tableau :

- 1) La forme de base des infinitifs absolu et construit est la même que celles du futur et de l'impératif : הִתְלַמֵּד.
- 2) La vocalisation des particules est régulière. C'est l'infinitif construit avec la particule ל qui transcrit l'infinitif français.

## La signification du הִתְפַּעֵל

Voici les significations essentielles du הִתְפַּעֵל.

- 1) Réflexif. C'est son emploi principal actuellement. Exemple : הִתְלַבֵּשׁ, il s'est habillé.
- 2) Réciprocité. Exemple : הִתְרְאוּ, ils se sont rencontrés. Au קָל, רָאָה, קָל signifie simplement voir.
- 3) Passif du פִּעֵל. Exemples : הִתְקַבֵּל, il était reçu, הִתְכַבֵּד, il était honoré.
- 4) Elle peut également n'avoir aucune signification particulière. Exemple : הִתְגַּבַּרְתִּי, j'ai surmonté.

Voir BL (45), GKC (54), L (832 à 838) et J (53).

Comme pour le קָל, voici la plupart des racines des verbes entiers ayant un הִתְפַּעֵל comme décrit ci-dessus avec leur sens usuel :

הִתְאַבֵּד, se suicider, הִתְאַבֵּךְ, s'embrumer, הִתְאַבֵּל, se désoler, הִתְאַבֵּס, s'engraisser, הִתְאַבֵּק, lutter, s'empoussiérer, הִתְאַבֵּר, s'endurcir, הִתְאַבֵּד, s'associer, הִתְאַבֵּל, goûter, הִתְאַבֵּר, s'entasser, הִתְאַבֵּר, se montrer aimable, הִתְאַבֵּר, rougir, הִתְאַבֵּר, être glorifié, הִתְאַבֵּר, devenir indifférent, הִתְאַבֵּר, bruire, הִתְאַבֵּר, devenir de mousse, הִתְאַבֵּר, se ceindre, הִתְאַבֵּר, s'obturer, הִתְאַבֵּר, s'évaporer, הִתְאַבֵּר, être qualifié, הִתְאַבֵּר, devenir

terrible, avoir peur, **התאכל**, se consumer, **התאכס**, noircir, **התאכר**, devenir paysan, **התאמל**, se taire, **התאמד**, s'enrichir, **התאמץ**, s'efforcer, **התאמר**, se vanter, **התאנף**, s'emporter, **התאנק**, éclater en gémissements, **התאנש**, s'aggraver, **התאסף**, s'amasser, **התאסר**, être interdit, **התאפס**, s'anéantir, **התאפף**, être entouré, **התאפק**, se retenir, **התאפר**, se réduire en cendres, se maquiller, **התאצל**, se répandre, **התאשר**, se confirmer, **התאשש**<sup>1</sup>, se rétablir, **התאחר**, être localisé, **התבגר**, devenir adulte, **התבדל**, se séparer, **התבדר**, se divertir, **התבזז**, être pillé, **התבזק**, se disperser, jaillir, **התבטל**, être annulé, **התביש**, avoir honte, **התבכר**, mûrir, **התבלט**, émerger, **התבליט**, se fermer, **התבליק**, être coupé, **התבסס**, s'enivrer, se parfumer, **התבסס**, se fonder, **התבצק**, s'enfler, **התבצר**, se fortifier, **התבקר**, être contrôlé, **התבקש**, être demandé, **התבשל**, être cuit, **התבשם**, se parfumer, **התבשר**, recevoir une nouvelle, **התבתיק**, se fendre, **התבחר**, être découpé, **התגבב**, s'amasser, **התגבל**, être pétri, **התגבר**, surmonter, **התגבש**, se cristalliser, **התגדל**, s'élever, **התגדמ**, être mutilé, **התגדרף**, s'insulter, **התגדרר**, se distinguer, **התגדש**, s'entasser, **התגזים**, être exagéré, **התגזר**, être coupé, **התגיד**, avoir les tendons coupés, **התגיר**, s'incruster, **התגיר**, se convertir, **התגילד**, se cicatriser, **התגילל**, faire des vagues, **התגמל**, se libérer, **התגמל**, diminuer, **התגמר**, être privé, **התגמר**, finir, être parfumé, **התגמש**, s'assouplir, **התגנב**, s'insinuer, **התגנוז**, se cacher, **התגסס**, devenir insolent, **התגפל**, être pressé, **התגפף**, s'embrasser, **התגפר**, être souffré, **התגשם**, se réaliser, **התגשר**, être relié par un pont, **התגשש**, lutter, **התהבל**, être vain, **התהדר**, résonner, **התהדק**, se serrer, **התהדרר**, se faire beau, **התהלך**, se promener, **התהלל**, être loué, **התהמם**, se troubler, **התהסס**, commencer à hésiter, **התהפך**, se retourner, **התהתך**, se liquéfier, **התותק**, devenir expérimenté, **התתפר**, rester, **התתכב**, se faire aimer, **התתכס**, se débattre, **התתבל**, se détériorer, **התתכץ**, bouillonner, **התתבק**, s'embrasser, **התתכבר**, s'associer, **התתכבש**, être emprisonné, **התתכר**, se ceindre, **התתחדד**, s'aiguiser, **התתחדל**, arrêter, **התתחדק**, s'enfoncer, **התתחדר**, s'infiltrer, **התתחדש**, recommencer, **התתחזר**, s'éclaircir, **התתחזז**, jaillir, **התתחזק**, se fortifier, **התתחזר**, revenir, **התתחטב**, être sculpté, **התתחטט**, sortir de sa place, **התתחטף**, être réduit, **התתחייב**, s'engager, **התתחיד**, se mettre à rire, **התתחיל**, s'incruster, **התתחיןף**, se gratter, **התתחכך**, se gratter, **התתחכס**, devenir sage, **התתחלל**, être profané, **התתחלף**, se modifier, **התתחליץ**, être dégagé, **התתחלק**, être partagé, glisser, **התתחלש**, s'affaiblir, **התתחמד**, éprouver un désir, **התתחמם**, se chauffer, **התתחמץ**, s'aigrir, **התתחמר**, être brûlé, **התתחמש**, s'armer, **התתחנך**, être élevé, **התתחנף**, flatter, **התתחנק**, s'étouffer, **התתחסד**, se montrer charitable, **התתחסך**, être épargné, **התתחסל**, être liquidé, **התתחסס**, se durcir, **התתחסר**, diminuer, **התתחפר**, se retrancher, **התתחפש**, se déguiser, **התתחצץ**, se séparer, **התתחקר**, être interrogé, **התתחשב**, prendre en compte, **התתחשד**, être soupçonné, **התתחשט**, s'assombrir, **התתחשל**, se tremper.

<sup>1</sup>Les racines, dont la seconde et la troisième lettres sont identiques, peuvent avoir une autre conjugaison, celle des "ע" (Portique 22).

התחַשֵׁף, se découvrir, התחַשֵׁק, avoir envie, se serrer, התחַשֵׁר, se condenser, התחַחֵךְ, être coupé, התחַחֵל, s'envelopper, התחַחֵם, être signé, התחַיֵּב, gémir, התחַיֵּבֵל, devenir calleux, fêter son jubilé, התחַיֵּבֵם, épouser la frère de son mari, התחַיֵּבֵשׁ, se dessécher, התחַיֵּד, devenir ami, התחַיֵּל, faire l'enfant, התחַיֵּלֵל, éclater en hurlements, התחַיֵּמֵר, se vanter, התחַיֵּסֵד, se fonder, התחַיֵּסֵם, devenir aveugle, התחַיֵּסֵר, se tourmenter, התחַיֵּצֵב, se présenter, התחַיֵּצֵג, se présenter, התחַיֵּצֵר, se produire, התחַיֵּיֵקֵר, devenir plus cher, התחַיֵּיֵשֵׁב, s'asseoir, התחַיֵּיֵשֵׁר, se redresser, התחַיֵּיֵשֵׁשׁ, vieillir, התחַיֵּיֵחֵם, devenir orphelin, התחַיֵּיֵחֵר, devenir superflu, התחַכַּבֵּד, être honoré, התחַכַּבֵּם, être lessivé, התחַכַּבֵּשׁ, être conquis, tassé, התחַכַּדֵּר, s'arrondir, התחַכַּוֵּץ, se contracter, התחַכַּכֵּב, être étoilé, התחַכַּלֵּב, devenir chien, התחַכַּלֵּל, s'unir, être couronné, התחַכַּמֵּר, être enfoui, התחַכַּמֵּשׁ, se rétrécir, התחַכַּנֵּס, se réunir, התחַכַּנֵּפֵן, se blottir, התחַכַּפֵּס, aspirer, התחַכַּפֵּל, se replier, התחַכַּפֵּר, être pardonné, התחַכַּפֵּשׁ, se rouler, התחַכַּשֵׁף, être ensorcelé, התחַכַּשֵׁר, se préparer, התחַכַּחֵב, s'écrire, התחַכַּחֵם, se salir, התחַכַּחֵף, s'appuyer, התחַכַּחֵשׁ, se battre, התחַלֵּבֵד, se coller, התחַלֵּבֵשׁ, se débattre, התחַלֵּבֵשׁ, s'habiller, התחַלֵּפֵשׁ, se faire caresser, התחַלֵּטֵשׁ, devenir poli, התחַלֵּיֵל, passer la nuit, התחַלֵּכֵד, s'unir, התחַלֵּמֵד, s'instruire, התחַלֵּפֵד, briller, התחַלֵּפֵף, s'enrouler, התחַלֵּקֵם, se réunir, התחַלֵּקֵק, se pourlécher, התחַלֵּשֵׁד, devenir vigoureux, התחַמֵּגֵד, être adouci, התחַמֵּגֵל, suppurer, התחַמֵּגֵר, s'abattre, התחַמֵּזֵג, se mélanger, התחַמֵּזֵל, être propice, התחַמֵּיֵם, devenir aqueux, התחַמֵּכֵד, baisser, התחַמֵּכֵר, se vendre, התחַמֵּלֵם, se sauver, התחַמֵּלֵךְ, se proclamer roi, התחַמֵּלֵל, s'entretenir, התחַמֵּמֵשׁ, se réaliser, התחַמֵּסֵד, être versé, התחַמֵּסֵר, se dévouer, התחַמֵּצֵץ, se lécher, התחַמֵּצֵק, se solidifier, התחַמֵּמֵקֵד, se concentrer, התחַמֵּמֵקֵם, se placer, התחַמֵּמֵקֵק, se putréfier, התחַמֵּמֵקֵר, jouer à l'original, התחַמֵּשֵׁד, se prolonger, התחַמֵּשֵׁל, être comparable, התחַמֵּשֵׁשׁ, se tâter, התחַמֵּחֵם, s'adoucir, התחַנֵּבֵז, agir comme un salaud, התחַנֵּבֵל, s'avilir, התחַנֵּבֵג, s'essuyer, התחַנֵּגֵד, s'opposer, התחַנֵּגֵף, être frappé, התחַנֵּגֵשׁ, se heurter, התחַנֵּדֵב, être volontaire, התחַנֵּדֵד, se balancer, התחַנֵּדֵף, s'évaporer, התחַנֵּגֵט, être piloté, התחַנֵּגֵל, s'enlaidir, התחַנֵּזֵל, se liquéfier, התחַנֵּזֵק, être endommagé, התחַנֵּזֵר, s'abstenir, התחַנֵּשֵׁל, s'élever, התחַנֵּשֵׁשׁ, être abandonné, התחַנֵּכֵל, conspirer, התחַנֵּכֵר, se révéler, התחַנֵּכֵשׁ, être sarclé, התחַנֵּמֵד, baisser, התחַנֵּמֵס, faire preuve de politesse, התחַנֵּמֵר, être tacheté, התחַנֵּנֵס, se rapetisser, התחַנֵּסֵד, être versé, התחַנֵּסֵר, être scié, התחַנֵּפֵל, se jeter, התחַנֵּפֵץ, se briser, התחַנֵּפֵשׁ, respirer, se reposer, התחַנֵּצֵל, s'excuser, התחַנֵּצֵר, devenir chrétien, התחַנֵּקֵב, être troué, התחַנֵּקֵד, être vocalisé, התחַנֵּקֵז, être drainé, התחַנֵּקֵם, se venger, התחַנֵּקֵף, être frappé, התחַנֵּקֵר, discuter, התחַנֵּקֵשׁ, se heurter, התחַנֵּשֵׁב, souffler, התחַנֵּשֵׁל, se détacher, התחַנֵּשֵׁם, être essoufflé, התחַנֵּשֵׁף, haleter, התחַנֵּשֵׁק, s'embrasser, התחַנֵּחֵז, gicler, התחַנֵּחֵק, se séparer, התחַעֵבֵב, s'épaissir, התחַעֵבֵד, être travaillé, התחַעֵבֵר, devenir enceinte, s'emporter, être hébraisé, התחַעֵבֵשׁ, moisir, התחַעֵגֵל, s'arrondir, התחַעֵגֵם, s'attrister, התחַעֵוֵל, être l'objet d'injustices, התחַעֵוֵר, devenir aveugle, התחַעֵזֵב, être délaissé, התחַעֵזֵג, s'enhardir, התחַעֵזֵר, s'aider, התחַעֵטֵף, se couvrir, התחַעֵטֵר, s'ornier, התחַעֵטֵשׁ, éternuer, התחַעֵיֵל, être introduit, התחַעֵיֵף, se fatiguer, התחַעֵיֵר, s'urbaniser, התחַעֵכֵב, s'attarder, התחַעֵכֵל, être digéré, התחַעֵכֵס, tinter, התחַעֵכֵר, se troubler, התחַעֵלֵג, devenir bégue, התחַעֵלֵו, se couvrir de feuilles, התחַעֵלֵו, s'amuser, התחַעֵלֵט.

s'obscurcir, להתעלל, maltraiter, להתעלם, disparaître, להתעלם, se réjouir, הלהעלה, s'évanouir, להתעלץ, se réjouir, התעמר, s'arrêter, התעמל, peiner, התעמם, se ternir, התעמס, être surchargé, התעמץ, se fermer, התעמק, approfondir, התעמר, maltraiter, התענב, se nouer, התענג, jouir, התענו, être humble, התענף, se ramifier, התענש, être puni, התעסס, devenir savoureux, התעסק, s'occuper, התעפר, se couvrir de poussière, התעפש, moisir, התעצב, s'attrister, התעצל, être paresseux, התעצם, se fortifier, se fermer, התעצר, s'arrêter, התעקד, être lié, התעקל, serpenter, התעקם, se tordre, התעקף, se tortiller, התעקף, s'arracher, התעקש, s'entêter, התעשר, être soumis à la dîme, התעשר, s'enrichir, התעשש, s'affaiblir, התעתד, se destiner, התעתק, s'éloigner, התעפגל, se gâter, התפגם, s'altérer, התפגנר, crever, התפגש, se rencontrer, התפדר, se poudrer, התפז, se mettre à danser, התפזם, se fredonner, התפזר, se disperser, התפטם, se gaver, התפטור, démissionner, התפיג, se détendre, התפיט, poétiser, התפיד, se farder, התפיס, se réconcilier, התפלג, se diviser, התפלט, s'échapper, התפלל, prier, התפלץ, frémir, התפלט, se rouler, התפננ, se dorloter, התפנים, s'intérioriser, התפנק, se dorloter, התפסג, s'élever, התפסק, se séparer, התפצל, diverger, התפצר, céder aux instances, התפקד, se compter, התפקם, être freiné, התפקק, se désarticuler, התפקר, devenir hérétique, התפטש, se déshabiller, התפטל, se rabattre, התפטש, se déployer, התפטש, transiger, התפתל, se tortiller, התקבל, être reçu, התקבץ, s'amasser, התקדם, avancer, התקדר, s'obscurcir, התקדש, se sanctifier, התקניץ, avoir les épines enlevées, התקטל, s'entretuer, התקטם, être coupé, התקטף, être coupé, התקטר, respirer l'encens, התקים, avoir lieu, התקלל, être maudit, התקלם, se glorifier, התקלף, s'écailler, התקלש, se diluer, התקמט, se plisser, התקמץ, se serrer, התקמר, se vouër, התקנב, redresser, התקנס, être puni, התקסם, être ensorcellé, התקסר, être fait empereur, התקפר, se rétrécir, התקפל, se plier, התקפץ, sautiller, התקצץ, être coupé, התקצר, s'abrégier, התקטש, s'orner, התקשך, téléphoner, התרפב, être taché de graisse, התרבד, se déposer, התרביץ, être aspergé, s'étaler, התרפכ, s'engraisser, התרגז, se fâcher, התרגל, s'habituer, התרגש, s'émouvoir, התרדד, s'aplatir, התרדף, se disperser, התרטב, se mouiller, התרטט, se mettre à trembler, התרטש, être écrasé, התרכב, se combiner, התרכז, se concentrer, התרכך, s'amollir, התרכס, se boutonner, התרמו, être suggéré, התרסס, être aspergé, התרסק, se briser, התרפד, s'étaler, התרפט, se friper, התרפס, se rouler dans la poussière, התרפק, s'appuyer, התרפש, être souillé, התרפש, se couvrir de boue, התרצד, danser, התרצף, être pavé, התרצץ, être brisé, התרקב, pourrir, התרקד, commencer à danser, התרקם, se former, התרשל, se montrer négligent, התרשם, être impressionné, התרשף, scintiller, התרתך, se souder, התרתק, s'enchaîner.

On voit que, dans cette liste de 472 racines, aucune n'a de א, ה, ח ou de ע, c'est-à-dire de gutturale, ou de ר en seconde radicale, et aucune ne finit par une gutturale, un ג ou un ת, qui peuvent

s'assimiler avec certains suffixes. Aucune ne commence par les lettres  $\text{ד, ז, ט, ס, צ, ש, ש}$  ou  $\text{ח}$ , car ces lettres entraînent des modifications (voir le portique 14).

### La conjugaison הפעיל

Elle est caractérisée par l'ajout d'un Hé à la racine. Ce Hé s'assimile dans les préformantes du présent  $\text{בִּינוּנִי}$  et du futur. On a une assimilation de ce type entre le Hé, article défini, et les particules  $\text{בכ"ל}$ . Nous prendrons comme exemple la racine  $\text{קשב}$  qui au הפעיל signifie *écouter, prêter attention*.

### Tableau du passé<sup>1</sup>

הַקְשַׁבְתִּי	
הַקְשַׁבְתָּ	הַקְשַׁבְתְּ
הַקְשַׁבְתָּהּ	הַקְשַׁבְתְּהָ
הַקְשַׁבְנוּ	
הַקְשַׁבְתֶּם	הַקְשַׁבְתֶּן
הַקְשַׁבְתֶּם	

Remarques sur le tableau :

- 1) La syllabe fermée et accentuée  $\text{-שָׁב}$ , qui existe dans quatre de nos formes, constitue une exception à notre règle de vocalisation des syllabes. Ici, on devrait avoir une voyelle longue.
- 2) On remarquera la grande particularité du הפעיל. Outre les formes avec  $\text{-שָׁב}$  qui sont accentuées sur l'avant-dernière syllabe, les formes ayant un Yod quiescent sont également accentuées sur l'avant-dernière syllabe. Il s'agit des  $\text{הַקְשַׁבְתָּהּ}$ ,  $\text{הַקְשַׁבְתְּהָ}$  (et  $\text{הַקְשַׁבְתֶּם}$ ,  $\text{הַקְשַׁבְתֶּן}$ ).
- 3) Aux  $\text{הַקְשַׁבְתֶּם}$  et  $\text{הַקְשַׁבְתֶּן}$ , le suffixe pronominal<sup>2</sup> est dit  $\text{כֶּבֶד}$ , *lourd*, c'est-à-dire qu'il attire l'accent :  $\text{הַקְשַׁבְתֶּם}$ ,  $\text{הַקְשַׁבְתֶּן}$ .

<sup>1</sup>Sous-entendu de l'indicatif.

<sup>2</sup>On a vu un phénomène similaire dans l'état affixé du nom.